

PRESS RELEASE

14.4.2006



A Postcolonial Exhibition Project in Five Acts

**SAQQUMMERSITSINERUP IMMIKKOORTUATA AAPPAATA NUUMMI, KALAALLIT NUNAANNI AMMARNEQARNERA
APRILIP ULLUISA 21-ANNIT MAJIP ULLUISA 14-IANNUT 2006**

***Eqqumiitsulianik Kalaallit Nunaata Katersugaasiviani Toqqorsivianilu Saqqummersitsineq
21. aprilimit 14. majimut***

Ammaanersiorneq tallimangorneq 21. april nal. 17:00-imit 20:00-imut

***Saqqummersitsinerup ammannngilaattaani tusagassiortunik katersortitsineq tallimangorneq
21. april nal. 14:00-imit 16:00-imut***

***Isiginnaartitsisartut Silamiut Teaterianni filminik takutitsineq
21. aprilimit 14. majimut***

***Ilinniarfissuarmi tamanut ammasumik tusarniaaneq
22. aamma 23. april nal. 12:00-imit 17:00-imut***

**Kuratorisk Aktionimit (Frederikke Hansenimit & Tone Olaf Nielsenimillu)
NIFCA-mut, Nordisk Institut for Samtidskunst Artimut Suliarineqartoq**

www.rethinking-nordic-colonialism.org

Kiffaangissuseq pillugu Nuummi oqallinneq

Danmarkip Kalaallit Nunaanni Namminersornerullutik Oqartussanut oqartussaanertik pillugu sunik soqutigisaqarpa? Namminersorneruneq tassaava nunasiaateqarneq nutaanusooq imaluunniit ilungersuuterujussuannngikkaluarlugu namminersorneruneq? Kalaallit Nunaat eqqarsartaatsikkut nunasiaataajunnaariartormik sunik misilittagaqarpa? Tamakkuupput Kalaallit Nunaani illoqarfiit pingaarnersaanni, Nuummi, 22. aamma 23. april 2006 ammasumik tusarniaanissami saqqummersitsinerup ***Rethinking Nordic Colonialism*** immikkoortuisa aappaata ammarnersiorneqarnerani apeqqutit akissutissarsiugassarpasuit ilaat. Sapaatit akunnerini pingasuni soqutiginnittunut apeqqutit assigiinngitsut akissutissarsiniarlugit ***Kalaallit Nunaata Katersugaasiviani Toqqorsivianilu*** eqqumiitsulianik saqqummersitsisoqassaaq, ***Silamiut Teaterimi*** filminik takutitsisoqassaaq tamanullu ammasumik 22. aamma 23. april 2006 Kalaallit Nunaanni Ilinniartitsisunngorniarfimmi (***Ilinniarfissuarmi***) tusarniaaneqassalluni. Pisussat pingasut tamarmik akeqanngitsumik peqataaffigineqarsinnaapput, kikkullu tamarmik tikilluaqquneqarput.

Kalaallit Nunaata Katersugaasiviani Toqqorsivianilu eqqumiitsulianik saqqummersitsineq

Kalaallit Nunaata Katersugaasiviani Toqqorsivianilu eqqumiitsulianik saqqummersitsineq taaguuteqarpoq **Piffiit Unaminartorsiorfiit: Nunasiaataanerup Kingunerisaanik Takussutissat**. Videonik takutitsineq, assilissanik saqqummersitsineq, assilissanik sarsuatitsinerlu atorlugit saqqummersitsinermi nunasiaataasimanerup kingunerisaanik inuiaqatigiit aqusaarsimasaat qitiutinneqarlutik sammineqassapput. Eqqumiitsuliortut kattuffiillu tallimat nunanit tamalaanit tusaamaneqartut Kalaallit Nunaanersut, Danmarkimeersut, Finlandimeersut, Braziliameersut, Afrikap Kujataaneersut Amerikameersullu suleriutsinik nutaajulluinnartunik saqqummersitsissatut qaaqquneqarsimapput. Sapaatip akunnera ataaseq Nuummiissapput suliannik takutitsillutik ammaanersiornermilu peqataallutik. Pissutsit assigiinngitsorpasuit atorlugit eqqumiitsuliortut kinaassuseq sumiuussuserlu, ileqqutoqqat nutaaliillu, eqqaamasat oqaluttuarisaanerlu, kiffaangissuseqannginneq nunasiaataasimanerullu kingunerisaat takussutissarsitissavaat. Eqqumiitsuliortut kattuffiillu peqataasut ukuupput: **Center for Land Use Interpretation** (USA), **Katrine Dirckinck-Holmfeldip Inuit Youth International** suleqatigalugu (Danmarki aamma Kalaallit Nunaat), **Tamar Guimarães** (Brazilia/Danmarki), **Marja Helander** (Saamit Nunaat, Finlandi) aamma **Moshekwa Langa** (Afrika Kujalleq/Hollandi). [[Saqqummersitsinissamut qaaqqusissutit saqqummersitsinerullu pilersaarusionerqarnera ilanngullugit nassiunneqarput](#)]

Silamiut Teaterimi filminik takutitsinissap pilersaarusionerqarnera

Kalaallit Nunaata Katersugaasiviani Toqqorsivianilu saqqummersitsinerup saniatigut assigiinngitsorpasuarunik filmigassarpasuaqassaaq **Silver Screen Resitancemik** taaguutilimmik. Filmillu pingasunngornermiit sapaammut Silamiut Teaterimi takutinneqartassapput, filmit takutinneqartussat filmiortartunit tusaamasanit ukuusunit filmiiaapput: **Stephanie Black** (USA), **Randi Broberg** (Kalaallit Nunaat), **Laila Hansen** (Kalaallit Nunaat), **Isaac Julien** (Tuluit Nunaat), **Alanis Obomsawin** (Abenaki, Canada), **Pratibha Parmar** (Kenya/Tuluit Nunaat), **Gillo Pontecorvo** (Italia) aamma **Paul-Anders Simma** (Saamit Nunaat, Norge/Sverige/Finlandi). Filmit imaraat ukiuni qulikkaarutuni sisamani nunasiaasimanerup takussutissartai. [[Filmit qaqugu qassinullu takutinneqassanersut www.rethinking-nordic-colonialism.org/film.html -imi takuneqarsinnaapput](#)]

Kalaallit Nunaanni Ilinniartitsisunngorniarfimmil (Ilinniarfissuarmi) tamanut ammasumik tusarniaaneq

Saqqummersitsinersuup immikkoortuata aappaanut ilaavoq Ilinniarfissuarmi tusarniaaneq qulequtaqartoq **Kiffaangissuseq pillugu oqallinneq: Namminersorneq imaluunniit ilungersuuterujussuunngikkaluarlugu nunasiaataaneq?** Tusarniaanermi inuit tallimat nunanit ukunaneersut saqqummiussissapput: Kalaallit Nunaat, Danmarki, Savalimmiut, Tuluit Nunaat, Tanzania aamma Caribia. Ullut marluk ingerlaneranni namminersortuunerup namminersornerunerullu sunniutai pillugit oqallitsitsisoqassaaq. Tusarniaanermi inuit inuiaqatigiinni atukkamikku assigiinngissitaarnerat, ammip qalipaataa pillugu isiginneriaaseq, arnaaneq angutaanerlu kiisalu atoqatigiittarneq aallaavigalugit kiffaangissuseqannginnermik kiffaangissuseqarnermillu paasinnaaseq ersersinniarneqassaaq. Saqqummiussissat ukuupput: **M. Jacqui Alexander** (Trinidad & Tobago/Canada), **Katrine Dirckinck-Holmfeld Humphrey Polepole** aamma **Ivaq Poulsen** (Danmarki, Tanzania aamma Kalaallit Nunaat), **Paul Gilroy** (Tuluit Nunaat), **Høgni Hoydal** (Savalimmiut) aamma **Aviâja Egede Lyng** (Kalaallit Nunaat). Tusarniaaneq Kalaallit Nunaata Katersugaasiviata Toqqorsiviatu pisortaanit **Daniel Thorleifsenim**it aqunneqassaaq, tusarnaariillu saqqummiisunut misilittakkaminnik avitseqateqarniaqqullugit kajumissaarneqassapput. [[Workshopimi tamakkiisumik pilersaarut www.rethinking-nordic-colonialism.org/act2.html#hear -imi takuneqarsinnaavoq](#)]

Saqqummersinneqareersut saqqummersinneqartussallu

Rethinking Nordic Colonialism (Nunani Avannarlerni Nunasiaateqarnerup Nalilersoqqinnera) pillugu saqqummersitsinerup immikkoortua siulleq ulloq 24. marts 2006 Islandimi ammarneqarpoq. Saqqummersitsinermi workshopeqarnermilu eqqumiitsuliortut, eqqarsaataannarsortartut (teoristit) isummanillu aalajangersimasunik ilungersorlutik suliniuteqartut (aktivistit) nunanit assigiinngitsunit aqqanilinneersut qanga Nunani Avannarlerni nunasiaataasimanerup puigorneqarsimagaluatup ullumikkut inuiaqatigiit iluanni aqqissugaanerannut sunniuteqarsimanera oqallisigaat. Saqqummersitsinerup

immikkoortuata aappaani oqallisigineqartoq itisilerneqarpoq, ullumikkut Kalaallit Nunaanni nunanilu allani nunasiaataasimasuni inuiaqatigiinni ajornartorsiutaasut aallaavigalugit. Majimi junimilu saqqummersitsinerup immikkoortuisa pingajuat sisamaallu Savalimmiuni Samillu Nunaanni Finlandimiittumi ammarneqassaaq. Saqqummersitsineq **Rethinking Nordic Colonialism** (Nunani Avannarlerni Nunasiaateqarnerup Nalilersoqqinnera) naggataarlugu ukiup naalernerani DVD Box Seti saqqummersinneqassaaq, tassani suliap saqqummersitsinerullu ingerlaartup immikkoortuisa tallimaat naggataallu takusassiarineqassalluni. Saqqummersitsinerumi eqqumiitsuliortut assigiinngitsut nunanit 56-ineersut nunasiaataanermik nunasiaataajunnaarnermillu misilittakkaminnik paarlaaqatigiissapput. **Rethinking Nordic Colonialism** (Nunani Avannarlerni Nunasiaateqarnerup Nalilersoqqinnera) misilinneqarngaartumik Nunani Avannarlerni nunasiaataasimaneq pillugu allaatigisaqartoqassaaq Nunani Avannarlerni nunanit tamanit peqataaffigineqartumik. Tamassumani immikkut illuinnartumik nunat akornanni eqqumiitsuliortut piorsarsimassutsimillu suliaqartut suleqatigiissinnerisa Nunani Avannarlerni nunasiaataasimanerup ilisimatusarfigineqarnissaanut tapersiutaavoq.

Saqqummersitat

Saqqummersitsinerup **Rethinking Nordic Colonialism** (Nunani Avannarlerni Nunasiaateqarnerup Nalilersoqqinnera)-nut atatillugu quppersagaq 148-nik quppernilik saqqummersinneqarpoq, tassani aamma pikialaartitsinerit tamakkiisumik pilersarusiorneqarnerat allaqqavoq saqqummiisullu tamarmik saqqummiussaata ilanngullugit atuarneqarsinnaallutik Quppersagaq saqqummersitsivinni pikialaarfinnilu tamani pineqarsinnaavoq **nifca@nifca.org** -imulluunniit mailerluni piniarneqarsinnaalluni. Saqqummersitsinerumi peqataasut tamarmik **www.rethinking-nordic-colonialism.org** -imi alakkarterneqarsinnaapput.

Saqqummersitsinerup immikkoortuata aappaani pikialaartitsiffiit

Kalaallit Nunaata Katersugaasivia Toqqorsivialu, Hans Egedesvej 8, 3900 Nuuk, oqarasuaat (+299) 32 26 11, nka@natmus.gl, www.natmus.gl. Marlunngornermiit sapaammut, nal. 13:00-imiit 14:00-imut, iserneq akeqanngilaq.

Silamiut Teater, H. J. Rinksvej 35, 3900 Nuuk, oqarasuaat (+299) 32 92 32, silamiut@greenet.gl, www.silamiut.gl. Filmertitsinerit pingasunngornermiit tallimannngornermut, nal. 17:00-imiit 19:00-imut, iserneq akeqanngilaq.

Ilinniarfissuaq, C. E. Janssensvej 2, 3900 Nuuk, oqarasuaat (+299) 32 11 91, ilinnia@greenet.gl, www.ilinniarfissuaq.gl. Iserneq akeqanngilaq.

Aningaasaliisut

Rethinking Nordic Colonialism (Nunani Avannarlerni Nunasiaateqarnerup Nalilersoqqinnera) piviusunngortinneqarpoq makku aningaasaliisorlugit: NIFCA, Nordic Institute for Contemporary Art, Nordic Council of Ministers, The Living Art Museum, Stoðir hf., The Reykjavik Academy, Greenland National Museum and Archives, Teachers' Training School of Greenland, The Faroe Islands Art Museum, The Nordic House in the Faroe Islands, Finnish Railways, The Arctic Centre, The Danish Art Council's Committee for Visual Art, The Danish Arts Council's Committee for International Visual Art, Atlantic Airways Ltd., Embassy of Canada in Finland, Icelandair, Hotel Hans Egede, Svenska kulturfonden, Det Kongelige Grønlandsfond, Arts Council of Lapland, FRAME: Finnish Fund for Art Exchange, Air Logistics Aps, Royal Arctic Line A/S, The Nordic House on Iceland, Hótel Leifur Eiríksson, Dronning Ingrid's Hospital – Central Laboratoriet, Nuuk Værft A/S, U.S. Overskudslager, Danske Veteranbiludlejning, Den Danske Trådvarefabrik, Beredskabsstyrelsen, KNR: Greenland National Broadcasting Company.

Paasissutissat

Paasissutissat sukumiinerusut uunga saaffiginninnikkut piniarneqarsinnaapput: Tusagassiinermut Ataqaatigiissaarisooq **Hamayun Latif Butt**, oqarasuaat (+45) 22 54 97 27, hamayun@hamayun.cc, www.rethinking-nordic-colonialism.org, www.nifca.org.

Translated from Danish by Elisabeth Ravn Johansen.